



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/49/436
27 September 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
Пункт 72 повестки дня

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ ДОГОВОРА О ЗОНЕ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В АФРИКЕ

Доклад четвертого и пятого совещаний Группы экспертов по подготовке проекта
договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке

Записка Генерального секретаря

На своей сорок восьмой сессии Генеральная Ассамблея 16 декабря 1993 года приняла резолюцию 48/86, озаглавленную "Создание зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке".

В соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 7 этой резолюции, Генеральный секретарь настоящим препровождает Генеральной Ассамблее доклад Группы экспертов по подготовке проекта договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад четвертого и пятого совещаний Группы экспертов по подготовке проекта договора или конвенции о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО		3
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 11	5
II. ДОКЛАД СОВЕЩАНИЙ ЭКСПЕРТОВ	12 - 18	7
<u>Приложение.</u> Подготовленный в Аддис-Абебе проект текста Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке		9

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

22 августа 1994 года

Уважаемый г-н Генеральный секретарь

Имею честь настоящим препроводить доклад четвертого и пятого совещаний Группы экспертов по подготовке проекта договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке. Группа была учреждена Вами во исполнение резолюции 48/86 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1993 года.

Четвертое и пятое совещания Группы экспертов, организованные Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с Организацией африканского единства (ОАЕ), прошли соответственно в Виндхукке с 16 по 25 марта 1994 года и в Аддис-Абебе с 11 по 14 мая 1994 года.

В работе четвертого совещания в Виндхукке приняли участие следующие эксперты, назначенные Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с ОАЕ: посол Олуеми Адениджи, бывший генеральный директор, министерство иностранных дел Нигерии; посол Фатхи Марей, советник по вопросам безопасности, министерство иностранных дел Египта; г-жа Либерата Маламула, советник, департамент по вопросам международного сотрудничества и правовым вопросам, министерство иностранных дел Объединенной Республики Танзании; г-н Гифт Пунунгве, советник министра, представительство Верховного комиссара Зимбабве, Лагос; посол Чейкх Силла, директор, департамент международных организаций, министерство иностранных дел Сенегала; г-н Джойкер Найек, отдел Африки, министерство внешних сношений, Порт-Луи; посол Ибрахима Си, исполнительный секретарь, Представительство ОАЕ, Нью-Йорк; и полковник Густав Зула, начальник секции, департамент по координации внешней политики, проблемам мира и стратегическим вопросам, ОАЕ. В работе пятого совещания в Аддис-Абебе приняли участие те же эксперты, за исключением г-на Гифта Пунунгве. Кроме них, также приняли участие Достопочтенный Луис Дарга, министр по вопросам земель, жилищного и городского строительства, Порт-Луи; г-н П. Гузен, заместитель директора, вопросы разоружения, департамент по международным вопросам, Претория; и майор Андре Хашияна, заместитель начальника штаба, министерство обороны, Намибия.

Г-н Мохамед Эльбарадей, помощник Генерального директора по вопросам внешних сношений, Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ), участвовал в качестве эксперта; г-жа Бронте Мулес, альтернативный представитель австралийской делегации на Конференции по разоружению, участвовала в качестве эксперта-наблюдателя от стороны Договора о безъядерной зоне южной части Тихого океана (Договор Раротонга) в работе обоих совещаний.

Посол Джереми Б. Ширер, заместитель генерального директора, отдел многосторонних отношений, министерство иностранных дел, Претория; г-н Петер Гузен, заместитель директора, вопросы разоружения, отдел многосторонних отношений, министерство иностранных дел, Претория; г-н Патрик В. Манана, помощник главного

Генеральному секретарю
Организация Объединенных Наций
Нью-Йорк

/...

представителя, Африканский национальный конгресс (АНК), Виндхук; и д-р Солли Скосана, секретарь по вопросам окружающей среды, Панафриканский конгресс Азании (ПАК), Йоханнесбург, участвовали в совещании в Виндхуке в качестве экспертов-наблюдателей.

Члены Группы экспертов хотели бы выразить свою признательность сотрудникам Организации Объединенных Наций за оказанную им помощь. Они хотели бы, в частности, выразить особую благодарность секретарю Группы экспертов г-ну Сола Огунбанво, старшему координатору Программы стипендий, подготовки кадров и консультативных услуг Организации Объединенных Наций по разоружению, который участвовал в работе также в качестве главного эксперта-консультанта.

Группа экспертов просила меня как своего Председателя представить Вам от ее имени настоящий доклад, который был единогласно одобрен членами Группы.

Посол Олуеми АДЕНИДЖИ
Председатель Группы экспертов по подготовке
проекта договора о зоне, свободной от
ядерного оружия, в Африке

Доклад четвертого и пятого совещаний Группы экспертов по подготовке
проекта договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 48/86 от 16 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея, учитывая положения резолюций CM/Res.1342 (LIV) и CM/Res.1395 (LVI) Rev.1 Организации африканского единства (ОАЕ), в частности, просила Генерального секретаря в консультации с ОАЕ принять соответствующие меры к тому, чтобы Группа экспертов, назначенная Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с ОАЕ, смогла провести в 1994 году совещания в Виндхук и Аддис-Абебе для завершения разработки проекта договора о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, и представить текст договора Ассамблее на ее сорок девятой сессии по пункту повестки дня, озаглавленному "Окончательный текст договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке".
2. Два совещания экспертов, которые были организованы Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с ОАЕ, прошли соответственно в Виндхук с 16 по 25 марта 1994 года и в Аддис-Абебе с 11 по 14 мая 1994 года. На совещании в Виндхук с основным докладом выступил уважаемый Тео-Бен Гуираб, министр иностранных дел Намибии. На совещании в Аддис-Абебе с подобным заявлением от имени Генерального секретаря ОАЕ г-на Салима А. Салима выступил г-н М.Т. Мапуранга, помощник Генерального секретаря ОАЕ (политические вопросы). Вслед за ними с заявлениями выступили посол Олуеми Адениджи, Председатель Группы экспертов, и г-н Сола Огунбанво, старший координатор Программы стипендий, подготовки кадров и консультативных услуг Организации Объединенных Наций по разоружению.
3. Г-н Сола Огунбанво и посол Ибрахима Си участвовали в работе обоих совещаний в качестве главных экспертов-консультантов.
4. По просьбе Группы экспертов в работе специального совещания Группы, состоявшегося 22 марта 1994 года, приняли участие следующие представители пяти государств, обладающих ядерным оружием: г-н Цзян Беньнин, второй секретарь, посольство Китая, Виндхук; г-н Кристиан Бодер, советник, посольство Франции, Виндхук; г-н Андрей Стеценко, первый секретарь, посольство России, Виндхук; Верховный комиссар Генри Хоггер, представительство Верховного комиссара, Виндхук; г-н Дэвид Файт, агентство Соединенных Штатов Америки по контролю над вооружениями и разоружению, Вашингтон, округ Колумбия; г-н Херберт Калхун, агентство Соединенных Штатов Америки по контролю над вооружениями и разоружению, Вашингтон, округ Колумбия; и г-н Рэй Мейер, управление советника по правовым вопросам, государственный департамент Соединенных Штатов Америки, Вашингтон, округ Колумбия.
5. В Виндхук в качестве наблюдателей в совещании участвовали следующие представители принимающей страны: г-н Йенс Петер Протман, министерство иностранных дел, Намибия; г-н Эваристус Шиконго, министерство обороны, Намибия; и г-н Андре Хашияна, министерство обороны, Намибия. В качестве наблюдателя в работе принял участие также представитель Нигерии г-н О.О. Алуко из представительства Верховного комиссара в Виндхук. На совещании в Аддис-Абебе в работе совещания в качестве наблюдателей приняли участие представители следующих государств-членов ОАЕ: Алжира, Анголы, Габона, Ганы, Гвинеи, Заира, Зимбабве, Камеруна, Ливийской Арабской Джамахирии, Намибии, Нигерии, Сенегала, Судана и Эфиопии.

Выборы должностных лиц

6. На четвертом совещании экспертов в Виндхук участники переизбрали следующих должностных лиц:

/...

Председатель:	посол Олуеми Адениджи
Заместитель Председателя:	посол Фатхи Марей
Докладчик:	г-н Гифт Пунунгве
Главные эксперты-консультанты:	посол Ибрахима Си
	г-н Сола Огунбанво

На пятом совещании экспертов в Аддис-Абебе должностными лицами вновь были избраны те же участники, за исключением г-на Гифта Пунунгве, в отсутствие которого докладчиком была избрана г-жа Либерата Муламула.

7. В Виндхук после переизбрания должностных лиц эксперты утвердили следующую повестку дня:

Обзор подготовленного в Хараре проекта текста договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке.

8. На рассмотрении совещания находился неофициальный рабочий документ, озаглавленный "Предложения в отношении обзора подготовленного в Хараре текста договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке".

9. После рассмотрения различных представленных ей предложений Группа экспертов приняла, в частности, следующие решения:

a) пятое совещание Группы будет проведено в Аддис-Абебе в период с 11 по 14 мая 1994 года совместно с Межправительственной группой африканских экспертов ОАЕ, учрежденной Советом министров ОАЕ (резолюция CM/Res.1342 (LIV) ОАЕ);

b) в качестве рабочего документа на совместном совещании в Аддис-Абебе будет представлен подготовленный в Виндхук проект текста договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке ("Договор о ЗСЯО в Африке"). Группа выразила надежду на то, что Организация Объединенных Наций обеспечит письменный перевод и распространение документа на английском, французском и арабском языках. Достаточное количество экземпляров документа на этих языках будет направлено в Аддис-Абебу для целей этого совещания;

c) пяти обладающим ядерным оружием государствам предложено представить свои отзывы на подготовленный в Виндхук проект текста договора о ЗСЯО в Африке до совещания в Аддис-Абебе. Координационную работу в связи с этими отзывами будет выполнять г-н Сола Огунбанво, который препроводит их экспертам, участвующим в совещании в Аддис-Абебе;

d) отмечалась необходимость привлечения опытного картографа для создания карты зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке на основе согласованных руководящих принципов;

е) отмечалась также необходимость в проведении консультаций со странами, несущими международную ответственность за территории, которые могут находиться в зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке. Участники совещания в Виндхуке отнесли к числу этих стран Испанию, Португалию и Францию.

10. Завершая свою работу на совещании в Виндхук, Группа экспертов выразила свою признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за неустанную работу, проводимую Организацией Объединенных Наций по оказанию эффективной технической поддержки и финансовой помощи Группе в ее работе. Группа также выразила надежду на то, что Организация Объединенных Наций будет и впредь оказывать вспомогательные услуги до тех пор, пока не будет завершена разработка договора о ЗСЯО в Африке.

11. Проект текста договора о ЗСЯО в Африке, который был рассмотрен и принят экспертами в ходе совещания в Виндхук, был должным образом представлен пятому совещанию Группы экспертов в Аддис-Абебе в качестве рабочего документа.

II. ДОКЛАД СОВЕЩАНИЙ ЭКСПЕРТОВ

12. Начиная свою работу на совещании в Аддис-Абебе, Группа экспертов выразила свою решимость и готовность завершить разработку проекта договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, в соответствии с резолюцией 48/86 Генеральной Ассамблеи.

13. На рассмотрении Группы находились следующие документы:

а) подготовленный в Виндхук текст договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, который был переведен и распространен Организацией Объединенных Наций на трех языках - английском, арабском и французском;

б) письменные отзывы на этот текст, полученные от трех обладающих ядерным оружием государств, в частности, от Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции.

14. После представления Председателем подготовленного в Виндхук текста эксперты совместно с представителями государств - членов ОАЕ, приглашенными на совещание в Аддис-Абебе, выступили с общими замечаниями и затем рассмотрели текст по пунктам, внося при необходимости поправки и учитывая письменные предложения, представленные государствами, обладающими ядерным оружием.

15. Было достигнуто согласие в отношении всех положений проекта договора, включая три протокола, связанные с экстерриториальными государствами. Единственный вопрос, подлежащий дальнейшему обсуждению, связан с зоной применения договора, предусмотренной в приложении I проекта. В частности, на совещании не было завершено рассмотрение вопроса о перечне островов, которые должны быть включены в зону, за исключением тех островов, которые являются членами ОАЕ, а также составление географической карты зоны. Рекомендуются тщательно подходить к этому вопросу, с тем чтобы зона охватывала все острова между континентальной частью Африки и самым отдаленным островным государством - членом ОАЕ, включая любую территорию, на которую претендует этот остров.

16. Учитывая вышеизложенное, Группа экспертов:

а) просила своего Председателя представить ее доклад и проект текста договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке Генеральному секретарю ОАЕ для представления на рассмотрение Совету министров на его шестнадцатой очередной сессии в Тунисе;

б) согласилась также с тем, что ее доклад и текст проекта договора должны быть представлены Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии в соответствии с резолюцией 48/86.

17. Завершая свою работу, Группа экспертов вновь выразила свою признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за неустанную работу, проведенную Организацией Объединенных Наций по оказанию эффективной технической поддержки и финансовой помощи Группе в ее работе; Группа также выразила благодарность Генеральному секретарю ОАЕ и его персоналу за содействие, которое было оказано Группе на ее совещании в Аддис-Абебе.

18. Текст проекта договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, утвержденный экспертами на совещании в Аддис-Абебе, прилагается к настоящему.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Подготовленный в Аддис-Абебе проект текста Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке

Участники настоящего Договора,

руководствуясь Декларацией о создании безъядерной зоны в Африке, принятой Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства [далее именуемой ОАЕ] на ее первой очередной сессии, состоявшейся в Каире в период с 17 по 21 июля 1964 года (AHG/Res.11 (1), в которой они торжественно заявили о своей готовности взять на себя в рамках международного соглашения, которое было бы заключено под эгидой Организации Объединенных Наций, обязательство не производить ядерного оружия и не приобретать контроля над ним,

руководствуясь также резолюциями пятьдесят четвертой и пятьдесят шестой очередных сессий Совета министров, состоявшихся в Абудже в период с 27 мая по 1 июня 1991 года и в Дакаре в период с 22 по 28 июня 1992 года, соответственно, (CM/Res.1342 (LIV) и CM/Res.1395 (LVI), в которых было подтверждено, что развитие международной обстановки способствует осуществлению Каирской декларации, равно как и соответствующих положений Декларации ОАЕ о безопасности, разоружении и развитии 1986 года,

ссылаясь на резолюцию 3472 В (XXX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 11 декабря 1975 года, в которой она рассматривает зоны, свободные от ядерного оружия, как одно из наиболее эффективных средств предотвращения как горизонтального, так и вертикального распространения ядерного оружия,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - мира, полностью свободного от ядерного оружия, а также в том, что все государства обязаны вносить свой вклад в ее достижение,

будучи убеждены также, что зона, свободная от ядерного оружия, в Африке будет представлять собой важный шаг в деле укрепления режима нераспространения, содействия общему и полному разоружению и укрепления регионального и международного мира и безопасности,

сознавая, что меры в области регионального разоружения содействуют усилиям в области глобального разоружения,

считая, что зона, свободная от ядерного оружия, в Африке будет обеспечивать защиту африканских государств от возможных нападений на их территорию с применением ядерного оружия,

вновь подтверждая важное значение Договора о нераспространении ядерного оружия [далее именуемого ДНЯО] и необходимость осуществления всех его положений,

стремясь реализовать положения статьи IV ДНЯО, в которой признается неотъемлемое право всех государств-участников развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации, а также способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией в этих целях,

будучи преисполнены решимости содействовать региональному сотрудничеству в целях развития и практического использования ядерной энергии в мирных целях в интересах устойчивого социально-экономического развития африканского континента,

будучи преисполнены решимости не допускать загрязнения окружающей среды в Африке радиоактивными отходами и другими радиоактивными веществами,

приветствуя сотрудничество всех государств и правительственных и неправительственных организаций в деле достижения этих целей,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Употребление терминов

Для целей настоящего Договора и Протоколов к нему:

а) "зона, свободная от ядерного оружия, в Африке" означает африканский континент, островные государства - члены ОАЕ и другие прилегающие острова, перечисленные в приложении I и обозначенные на прилагаемой карте;

б) "территория" означает внутренние воды, территориальное море и архипелажные воды и морское дно и его недра и сухопутную территорию и воздушное пространство над ними;

с) "ядерное взрывное устройство" означает любое ядерное оружие или другое взрывное устройство, способное выделять ядерную энергию, независимо от цели, для которой оно может быть использовано. Этот термин включает такое оружие или устройство в несобранном или частично собранном виде, но не включает средств транспортировки или доставки такого оружия или устройства, если они могут функционировать отдельно и не являются неотъемлемой его частью;

д) "размещение" означает внедрение, размещение, транспортировку по суше или внутренним водам, накопление, хранение, установку и развертывание;

е) "ядерная установка" означает ядерный энергетический реактор, исследовательский ядерный реактор, критическую сборку, реактор-конвертер, завод по производству топлива, завод по регенерации топлива, завод по разделению изотопов, отдельную установку для хранения и любую другую установку или объект, где присутствуют природные или вторичные ядерные материалы или значительное количество радиоактивных материалов.

Статья 2

Действие Договора

1. Если не предусмотрено иное, настоящий Договор и Протоколы к нему применяются к территории, входящей в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке.

2. Ничто в настоящем Договоре не наносит ущерба или каким-либо образом не затрагивает права или осуществление прав любого государства в соответствии с международным правом в отношении свободы морей.

Статья 3

Отказ от ядерных взрывных устройств

Каждый Участник обязуется:

a) не проводить исследований, не разрабатывать, не производить, не накапливать или иным образом приобретать, владеть или осуществлять контроль над любым ядерным взрывным устройством любыми средствами и где бы то ни было;

b) не стремиться получить и не получать помощь в проведении исследований, разработке, производстве, накоплении запасов или приобретении или владении любым ядерным взрывным устройством;

c) не предпринимать каких-либо действий для оказания содействия или поощрения исследований, разработки, производства, накопления запасов или приобретения или владения любым ядерным взрывным устройством любым государством.

Статья 4

Предупреждение размещения ядерных взрывных устройств

1. Каждый Участник обязуется запрещать, на своей территории, размещение какого бы то ни было взрывного устройства.

2. Каждый Участник в порядке осуществления своих суверенных прав по-прежнему волен решать сам, разрешать ли иностранным морским и воздушным судам заходить в его порты или совершать посадку на его аэродромах, иностранным воздушным судам - следовать транзитом через его воздушное пространство, а иностранным морским судам - через его территориальное море или архипелажные воды таким способом, который не охвачен правами мирного прохода, архипелажного прохода по морским коридорам или транзитного прохода через проливы.

Статья 5

Запрещение испытаний ядерных взрывных устройств

Каждый Участник обязуется:

a) не проводить испытания какого-либо ядерного взрывного устройства;

b) запрещать на своей территории испытания ядерного взрывного устройства;

/...

с) не оказывать содействия или не поощрять испытания любого ядерного взрывного устройства любым государством где бы то ни было.

Статья 6

Объявление, демонтаж, уничтожение или конверсия ядерных взрывных устройств и объектов для их производства

Каждый Участник обязуется:

- а) объявлять о любом потенциале производства ядерного взрывного устройства;
- б) произвести демонтаж и уничтожить любое ядерное взрывное устройство, которое она изготовила до вступления в силу настоящего Договора;
- с) уничтожить объекты для производства ядерного взрывного устройства или, где это возможно, осуществить их конверсию для использования в мирных целях;
- д) разрешать Международному агентству по атомной энергии (далее именуемому "МАГАТЭ") и Комиссии, учрежденной в статье 12, контролировать процессы демонтажа и уничтожения ядерных взрывных устройств, а также уничтожения или конверсии объектов для их производства.

Статья 7

Запрещение сброса радиоактивных отходов

Каждый Участник обязуется:

- а) эффективно осуществлять или использовать в качестве руководящих принципов меры, изложенные в Бамакской конвенции о запрете на ввоз в Африку и о контроле за трансграничной перевозкой и использованием внутри Африки опасных отходов, применительно к радиоактивным отходам;
- б) не предпринимать каких-либо действий для оказания содействия или поощрения сброса радиоактивных отходов и других радиоактивных веществ где бы то ни было в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 8

Мирная ядерная деятельность

1. Ничто в настоящем Договоре не должно толковаться как препятствующее использованию ядерной науки и техники в мирных целях.

2. Как часть своих усилий по укреплению своей безопасности, стабильности и развития Участники обязуются в индивидуальном порядке и совместно поощрять использование ядерной науки и техники в интересах социально-экономического развития. Для этого они обязуются создать и укреплять механизмы сотрудничества на двустороннем, субрегиональном и региональном уровнях.

3. Участники поощряются к использованию программы помощи, имеющейся в рамках МАГАТЭ, и, в этой связи, к укреплению сотрудничества в рамках Африканского регионального

/...

соглашения о сотрудничестве в исследованиях, разработках и подготовке кадров, связанных с ядерной наукой и техникой (именуемого далее "АФРА").

Статья 9

Контроль за мирными видами деятельности

Каждый Участник обязуется:

- а) осуществлять все виды деятельности по использованию ядерной энергии в мирных целях в строгом соответствии с мерами нераспространения, с тем чтобы гарантировать ее использование исключительно в мирных целях;
- б) заключить всеобъемлющее соглашение о гарантиях с МАГАТЭ в целях контроля за соблюдением обязательств, изложенных в подпункте а настоящей статьи;
- с) не предоставлять исходный или специальный расщепляющийся материал, либо оборудование или материал, специально предназначенные или подготовленные для обработки, использования или производства специального расщепляющегося материала в мирных целях любому государству, не обладающему ядерным оружием, если на него не распространяется всеобъемлющее соглашение о гарантиях, заключенное с МАГАТЭ.

Статья 10

Физическая защита ядерного материала и установок

Каждый Участник обязуется обеспечить максимальную безопасность и эффективную физическую защиту ядерного материала, установок и оборудования для предотвращения их хищения или несанкционированного использования и работ с ними. В этих целях каждый Участник, в частности, обязуется применять меры физической защиты, эквивалентные мерам, предусмотренным в Конвенции о физической защите ядерного материала и в рекомендациях и руководящих принципах, разработанных для этой цели МАГАТЭ.

Статья 11

Запрещение вооруженного нападения на ядерные объекты

Каждый Участник обязуется не осуществлять, не поддерживать и не поощрять любые действия, имеющие целью вооруженное нападение - с применением обычных или иных средств - на ядерные объекты в зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 12

Механизм контроля за соблюдением Договора

1. В целях обеспечения соблюдения своих обязательств в отношении как видов деятельности, запрещенных в интересах нераспространения, так и видов деятельности, разрешенных в интересах содействия мирному использованию ядерной науки и техники, Участники договариваются создать Африканскую комиссию по ядерной энергии (именуемую далее "Комиссией"), подробная информация о которой содержится в приложении III.

2. Комиссия будет отвечать за рассмотрение действия Договора и, в частности, за:

/...

- а) сведение воедино докладов и результатов обмена информацией, предусмотренных в статье 13;
- б) организацию консультаций, предусмотренных в приложении IV, а также созыв конференций Участников по требованию простого большинства Государств-участников по любому вопросу, возникшему в связи с осуществлением Договора;
- с) рассмотрение применения в отношении мирной ядерной деятельности гарантий МАГАТЭ, как это предусматривается в приложении II;
- д) применение процедуры обжалования, оговариваемой в приложении IV;
- е) содействие региональным программам сотрудничества в области использования ядерной науки и техники в мирных целях; и
- ф) развитие международного сотрудничества с государствами, не входящими в зону, в области использования ядерной науки и техники в мирных целях.

3. Комиссия проводит очередную сессию раз в год и может созывать чрезвычайную сессию по мере необходимости для целей процедуры обжалования, предусмотренной в приложении IV.

Статья 13

Доклад и обмены информацией

- 1. Каждый Участник представляет Комиссии ежегодный доклад о всей своей ядерной деятельности, а также по другим вопросам, касающимся Договора.
- 2. Каждый Участник безотлагательно сообщает Комиссии о любом важном событии, затрагивающем осуществление Договора.
- 3. Комиссия получает ежегодный доклад о деятельности АФРА.

Статья 14

Совещание Участников

- 1. Совещание всех Участников Договора созывается депозитарием в кратчайшие сроки после вступления Договора в силу, в частности, для избрания членов Комиссии и определения местонахождения ее штаб-квартиры. Последующие совещания Государств-Участников проводятся по мере необходимости и по крайней мере каждые три года и созываются в соответствии с пунктом 2b статьи 12.
- 2. На совещании Государств-Участников утверждается бюджет Комиссии и шкала взносов, которые должны выплачиваться Государствами-Участниками.

Статья 15

Разрешение споров

Любой спор, связанный с толкованием Договора, разрешается путем переговоров или иной процедуры, о которой договорились Участники, которая может включать обращение в арбитражную комиссию или в Международный Суд.

Статья 16

Оговорки

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

Статья 17

Срок действия

Настоящий Договор является бессрочным и действует в течение неопределенного времени.

Статья 18

Выход из Договора

1. Каждый Участник в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Договора, если он решит, что связанные с содержанием настоящего Договора исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы.

2. Выход из Договора осуществляется Участником путем направления депозитарию за двенадцать месяцев уведомления, которое включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые он рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы. Депозитарий рассылает такое уведомление всем другим Участникам.

Статья 19

Подписание, ратификация и вступление в силу

1. Настоящий Договор открыт для подписания любым государством, входящим в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке. Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи на хранение [двадцать восьмой] [тридцать пятой] ратификационной грамоты.

3. Для подписавшего государства, которое ратифицирует настоящий Договор после даты сдачи на хранение [двадцать восьмой] [тридцать пятой] ратификационной грамоты, Договор вступает в силу с даты сдачи им на хранение ратификационной грамоты.

Статья 20

Поправки

1. Любая поправка к Договору, предлагаемая одним из Участников, представляется Комиссии, которая рассылает ее всем Участникам.
2. Решение о принятии такой поправки принимается большинством в две трети голосов Участников, поданных путем направления письменных сообщений Комиссии, либо в рамках конференции Участников, созванной по требованию простого большинства.
3. Принятая таким образом поправка вступает в силу для всех Участников после получения депозитарием [двадцать восьмой] [тридцать пятой] ратификационной грамоты.

Статья 21

Функции депозитария

1. Настоящий Договор, тексты которого на арабском, английском, французском и португальском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю ОАЕ, который настоящим назначается депозитарием Договора.
2. Депозитарий:
 - a) получает ратификационные грамоты;
 - b) регистрирует настоящий Договор и Протоколы к нему в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций;
 - c) передает заверенные копии Договора и Протоколов к нему всем государствам, входящим в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке, и всем государствам, имеющим право стать Участником Протоколов к Договору, и уведомляет их о подписании и ратификациях Договора и Протоколов к нему.

Статья 22

Статус приложений

Приложения являются неотъемлемой частью настоящего Договора. Любая ссылка на настоящий Договор относится и к приложениям.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Договор.

Совершено в _____

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Зона, свободная от ядерного оружия, в Африке

Сюда будут входить африканский континент, островные государства - члены Организации африканского единства и все острова, рассматриваемые Организацией африканского единства в ее резолюциях в качестве части Африки, а также другие острова, расположенные между этими островами и континентальной частью Африки. Это показано на прилагаемой карте [к проекту не прилагается].

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Гарантии Международного агентства по атомной энергии

1. Гарантии, о которых идет речь в пункте b статьи 9, применяются Международным агентством по атомной энергии в отношении каждого из Участников, как изложено в соглашении, которое было разработано и заключено с Агентством, по всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всех сферах ядерной деятельности на территории Участника, находящейся под его юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем в ином месте.

2. Соглашение, о котором идет речь в пункте 1 выше, представляет собой соглашение или равносильно ему по своей сфере охвата и действию, которое требуется в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (документ INFCIRC/153 с внесенными в него исправлениями). Каждый Участник принимает все соответствующие шаги для обеспечения того, чтобы соглашение, о котором идет речь в пункте 1, вступило для него в силу не позднее чем через восемнадцать месяцев после даты вступления в силу для этого Участника настоящего Договора.

3. Для целей настоящего Договора гарантии, о которых идет речь в пункте 1 выше, имеют своей целью проверку перенаправления ядерного материала с ядерной деятельности в мирных целях на ядерные взрывные устройства или в неизвестных целях.

4. Каждый Участник препровождает Комиссии для ее сведения и обзора копию общих выводов самого последнего доклада Международного агентства по атомной энергии относительно инспекционной деятельности на территории заинтересованного Участника и своевременно информирует Комиссию о любых последующих заключениях Агентства в отношении этих выводов. Информация, предоставляемая каким-либо Участником, будь то полностью или частично, не передается и не препровождается третьим сторонам адресатами докладов, за исключением случаев, когда указанный Участник дает на это свое ясно выраженное согласие.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Африканская комиссия по ядерной энергии

1. Комиссия, учреждаемая в соответствии со статьей 12, состоит из двенадцати членов, избираемых Участниками настоящего Договора на трехлетний срок с учетом необходимости ротации, а также необходимости включения в ее состав участников, располагающих передовыми ядерными программами. Каждый член будет иметь одного представителя, назначаемого с особым учетом его/ее опыта применительно к содержанию Договора.

2. Комиссия имеет Бюро, состоящее из Председателя, заместителя Председателя и Исполнительного секретаря. Она избирает своего Председателя и заместителя Председателя. По просьбе Участников настоящего Договора и в консультации с Председателем Генеральный секретарь Организации африканского единства назначает Исполнительного секретаря Комиссии. На первом заседании кворум обеспечивается присутствием представителей двух третей членов Комиссии. На этом заседании решения Комиссии принимаются по мере возможности на основе консенсуса или другой процедуры большинством в две трети голосов членов Комиссии. На этом заседании Комиссия принимает свои правила процедуры.

3. Комиссия разрабатывает форму отчетности государств в соответствии со статьями 12 и 13.

4. а) Расходы Комиссии, включая расходы на проведение специальных инспекций во исполнение положений приложения IV к настоящему Договору, несут Участники Договора в соответствии со шкалой взносов, которая будет определена Участниками;

б) Комиссия может также получать дополнительные средства из других источников при условии, что такие пожертвования соответствуют целям и задачам Договора;

с) бюджет Комиссии утверждается в соответствии с пунктом 2 статьи 14.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Процедура обжалования

1. Участник, который считает, что есть основания для подачи жалобы в отношении того, что другой Участник или Участник Протокола III нарушает свои обязательства по настоящему Договору, доводит ее суть до сведения Участника, на которого подается жалоба, и предоставляет последнему разумную возможность представить объяснение и урегулировать вопрос. Это может включать в себя технические поездки, согласованные между Участниками.

2. Если вопрос не урегулирован таким образом, Участник, направивший жалобу, может обратиться с этой жалобой в Комиссию.

3. Комиссия с учетом усилий, предпринятых в соответствии с пунктом 1, выше, представляет Участнику, на которого подана жалоба, разумную возможность представить ей объяснение по сути жалобы.

4. Если после рассмотрения любого объяснения, данного ей представителями Участника, на которого подана жалоба, Комиссия считает, что жалоба достаточно обоснована для проведения специальной инспекции на территории этого Участника или на территории какого-либо Участника Протокола III, то Комиссия может просить Международное агентство по атомной энергии провести как можно скорее такую инспекцию. Комиссия может также назначить своих представителей для сопровождения инспекционной группы Агентства.

a) В просьбе указываются задачи и цели такой инспекции, а также те или иные требования в отношении конфиденциальности;

b) по просьбе Участника, на которого подана жалоба, инспекционную группу сопровождают представители этого Участника, если вследствие этого работа инспекторов не задерживается, и им не чинятся другие препятствия в осуществлении их функций;

c) каждый Участник предоставляет инспекционной группе полный и свободный доступ ко всей информации и во все места на ее территории, которые могут потребоваться инспекторам для проведения специальной инспекции;

d) Участник, на которого подана жалоба, принимает все необходимые меры в целях оказания содействия работе инспекционной группы и предоставляет инспекторам те же привилегии и иммунитеты, которые установлены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии;

e) Международное агентство по атомной энергии по возможности скорее представляет в письменном виде свои выводы Комиссии, в которых отражается его деятельность, приводятся удостоверенные им соответствующие факты и информация с необходимыми подтверждающими свидетельствами и документами и излагаются его выводы. Комиссия предоставляет полную информацию всем государствам - участникам Договора, сообщая свое заключение относительно того, имеют ли место нарушения Участником, на которого подана жалоба, его обязательств по настоящему Договору;

f) если Комиссия считает, что Участник, на которого подана жалоба, нарушает свои обязательства по настоящему Договору или что не соблюдены изложенные выше положения, то государства - участники настоящего Договора встречаются безотлагательно для обсуждения этого вопроса;

/...

g) государства-участники, собравшиеся на чрезвычайную сессию в соответствии с изложенным пунктом 6 ниже, могут, по мере необходимости, представлять рекомендации Участнику, обвиняемому в нарушении своих обязательств, и Организации африканского единства. Организация африканского единства может, при необходимости, передать этот вопрос на рассмотрение Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

h) расходы, связанные с вышеизложенной процедурой, несет Комиссия. В случае злоупотреблений Комиссия решает, должно ли обратившееся с просьбой государство-участник нести какие-либо финансовые расходы.

5. Комиссия может также учреждать свои собственные механизмы проведения инспекций.

6. Специальные инспекции осуществляются не в ущерб правам и полномочиям Международного агентства по атомной энергии проводить специальные инспекции в соответствии с соглашениями, о которых идет речь в пункте 1 приложения II к настоящему Договору.

ПРОТОКОЛ I

Участники настоящего Протокола,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - мира, полностью свободного от ядерного оружия, а также в том, что все государства обязаны вносить свой вклад в ее достижение этой цели,

будучи убеждены также в том, что Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, согласованный и подписанный в соответствии с Декларацией о создании безъядерной зоны в Африке 1964 года (ANG/Res.11 (1), резолюциями Совета министров Организации африканского единства CM/Res.1342 (LIV) 1991 года и CM/Res.1395 (LVI) Rev.1 1992 года, а также резолюцией 48/86 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 16 декабря 1993 года, представляет собой важный шаг в деле обеспечения нераспространения ядерного оружия, содействия всеобщему и полному разоружению и укрепления регионального и международного мира и безопасности,

стремясь всеми надлежащими средствами содействовать эффективности Договора,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Каждый Участник Протокола обязуется не применять и не угрожать применением любого ядерного взрывного устройства против:

- а) Участников Договора; или
- б) любой территории в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, в отношении которой то или иное государство, ставшее Участником Протокола III, несет обязательства на международном уровне, как это определено в Приложении I.

Статья 2

Каждый Участник Протокола обязуется не оказывать содействия любому акту, представляющему нарушение Договора или настоящего Протокола.

Статья 3

Каждый Участник Протокола обязуется путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие или несогласие с любым изменением его обязательств по настоящему Протоколу, которое может быть вызвано вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 20 Договора.

Статья 4

Настоящий Протокол открыт для подписания Китаем, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Францией.

/...

Статья 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 6

Настоящий Протокол является бессрчным и действует в течение неопределенного времени при условии, что каждый Участник в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если он решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы. Он направляет депозитарию за 12 месяцев уведомление о таком выходе. Такое уведомление включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые он рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи им на хранение депозитарию его ратификационной грамоты или с даты вступления в силу Договора, в зависимости от того, что наступит позднее.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в _____

ПРОТОКОЛ II

Участники настоящего Протокола,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - мира, полностью свободного от ядерного оружия, а также в том, что все государства обязаны вносить свой вклад в ее достижение,

будучи убеждены также в том, что Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, согласованный и подписанный в соответствии с Декларацией о создании безъядерной зоны в Африке 1964 года (ANG/Res.11 (1), резолюциями Совета министров Организации африканских государств CM/Res.1342 (LIV) 1991 года и CM/Res.1395 (LVI)/Rev.1 1992 года и резолюцией 48/86 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 16 декабря 1993 года, представляет собой важный шаг в деле обеспечения нераспространения ядерного оружия, содействия всеобщему и полному разоружению и укрепления регионального и международного мира и безопасности,

стремясь всеми надлежащими средствами содействовать эффективности Договора,

принимая во внимание цель заключения договора о запрещении всех ядерных испытаний,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Каждый Участник Протокола обязуется не испытывать, не поддерживать и не поощрять испытания любого ядерного взрывного устройства где бы то ни было в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 2

Каждый Участник Протокола обязуется не оказывать содействия любому акту, представляющему нарушение Договора или настоящего Протокола.

Статья 3

Каждый Участник Протокола обязуется путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие или несогласие с любым изменением его обязательств по настоящему Протоколу, которое может быть вызвано вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 20 Договора.

Статья 4

Настоящий Протокол открыт для подписания Китаем, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Францией.

Статья 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 6

Настоящий Протокол является бессрчным и действует в течение неопределенного времени при условии, что каждый Участник в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если он решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы. Он направляет депозитарию за 12 месяцев уведомление о таком выходе. Такое уведомление включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые он рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты или с даты вступления в силу Договора, в зависимости от того, что наступит позднее.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в _____

ПРОТОКОЛ III

Участники настоящего Протокола,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - мира, полностью свободного от ядерного оружия, а также что все государства обязаны вносить свой вклад в ее достижение,

будучи убеждены также в том, что Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, согласованный и подписанный в соответствии с Декларацией о создании безъядерной зоны в Африке 1964 года (ANG Res.11 (1), резолюциями Совета министров ОАЕ CM/Res 1342 (LIV) 1991 года и CM/Res.1395 (LVI)/Rev.1 1992 года и резолюцией 48/86 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 16 декабря 1993 года, представляет собой важный шаг в деле обеспечения нераспространения ядерного оружия, содействия всеобщему и полному разоружению и укрепления регионального и международного мира и безопасности,

стремясь всеми надлежащими средствами содействовать эффективности Договора,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Каждый Участник Протокола обязуется в отношении территорий, расположенных в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, за которые он несет международную ответственность, применять положения статей 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 10 и обеспечивать применение гарантий, изложенных в Приложении II к Договору.

Статья 2

Каждый Участник Протокола обязуется не оказывать содействия любому акту, представляющему нарушение Договора или настоящего Протокола.

Статья 3

Каждый Участник обязуется путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие или несогласие с любым изменением его обязательств по настоящему Протоколу, которое может быть вызвано вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 20 Договора.

Статья 4

Настоящий Протокол открыт для подписания Испанией, Португалией и Францией.

Статья 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

/...

Статья 6

Настоящий Протокол является бессрчным и действует в течение неопределенного времени при условии, что каждый Участник в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если он решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы. Он направляет депозитарию за 12 месяцев уведомление о таком выходе. Такое уведомление включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые он рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты или с даты вступления в силу Договора в зависимости от того, что наступит позднее.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в _____
